BUSCH

1969

VEB ZENTRAL-ZIRKUS
102 Berlin
Prenzlauer Straße 47
Gesamtleitung:
Generaldirektor Otto Netzker
Künstlerische Leitung:
Mario Turra, Nationalpreisträger

BETRIEBSTEIL ZIRKUS BUSCH

Betriebsleitung und Regie:	Direktor Heinz Lorz
Assistent des Direktors:	Werner Krause
Musikalische Leitung:	Georg Neuenfeldt
Gestaltung des Programmheftes:	Hannelore Hösch Kurt Koberstaedt
Kostüme:	Annelies Pluscher
Technische Leitung:	Günter Peter
Beleuchtung:	Amandus Herrler
Presse, Werbung und Gastspielvorbereitung:	Rolf Liebing

Milí přátelé cirkusového umění!

Již před deseti lety jsme měli tu čest hostovat s naším cirkusem v hlavním městě Československé socialistické republiky Praze. V následujících letech se rozvinula mezi n. p. Zentral-Zirkus a Československými cirkusy a varieté dobrá spolupráce, jež přinesla mnoho úspěchů. Je zároveň výrazem bratrského svazku mezi ČSSR a Německou demokratickou republikou.

Naše letošní pohostinské vystoupení u Vás a vystoupení Vašeho známého Cirkusu Humberto v NDR budou bezpochyby obzvláště vrcholnou událostí v naší dosavadní přátelské spolupráci. Jsme přesvědčeni, že se Vám výkony našich artistů a krotitelů budou líbit, tak jako naše publikum v NDR s velkým napětím očekává pohostinské vystoupení Vašeho Cirkusu Humberto.

Přejeme Vám, milí českoslovenští přátelé, dobrou zábavu v našem cirkusu

Otto Netzker
ústřední ředitel
národního podniku
Zentral-Zirkus

KLAUS LUDWIG Bleskové voltiže patří ke každému dobrému cirkusovému programu
KLAUS LUDWIG Blitz-Voltigen gehören zu jedem guten Zirkus-Programm

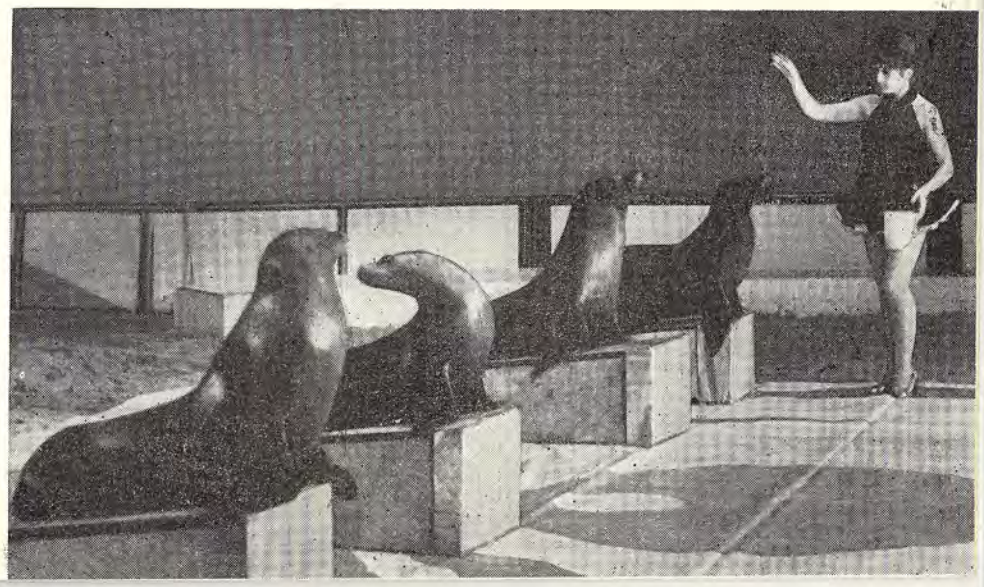
SKUPINA KÖHLEROVÝCH
Vrcholné výkony
na skákacím můstku

DIE KÖHLERS
Höchstleistungen
vom Schleuderbrett

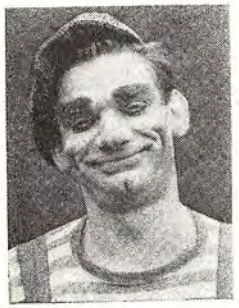
Rastelliové mezi zvířaty -
předvádí
REGINA MARCELLA

Die Rastellis unter den Tieren -
vorgeführt von
REGINA MARCELLA

▼



Srdečně Vás vítáme v našem cirkusu . . .
Wir begrüßen Sie herzlich in unserem Zirkus . . .



. . . a máme radost, že jsme k Vám mohli přijet.
. . . und freuen uns, bei Ihnen sein zu können.

Hodně zábavy Vám přejí:
Es wünschen Ihnen viel Vergnügen:

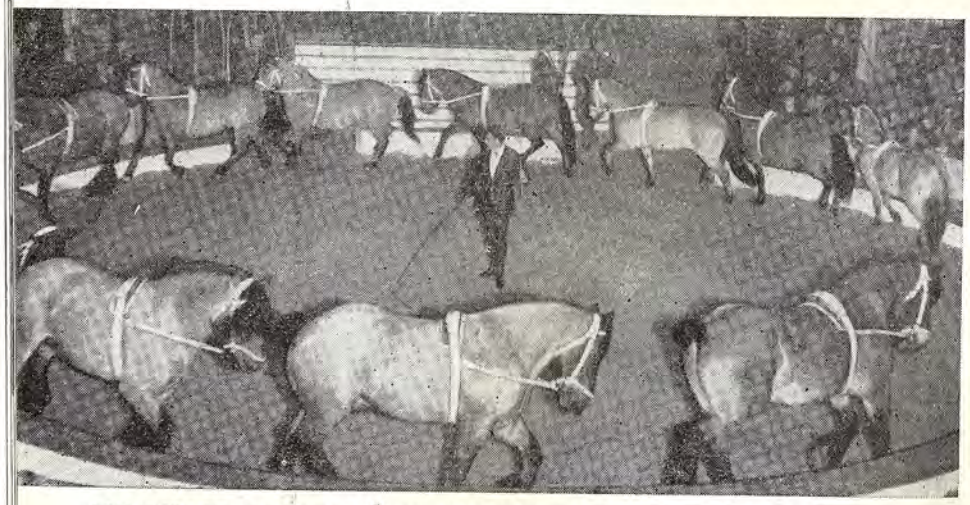
klaunové Cirkusu BUSCH - Hotty, Jule, Jolly a Bubi, vyznamenaní Cenou pražského publika na Festivalu klaunů 1964

Die Clowns des Zirkus BUSCH Hotty, Jule, Jolly und Bubi, ausgezeichnet mit dem Preis des Prager Publikums anläßlich des Clown-Festivals 1964

GÜNTHER DORNING Vysoká škola na velbloudu - nevídané vystoupení
GÜNTHER DORNING Hohe Schule auf dem Kamel - eine Seltenheit

MARGRIT LIPINSKÁ
Krása a odvaha na visuté hrazdě

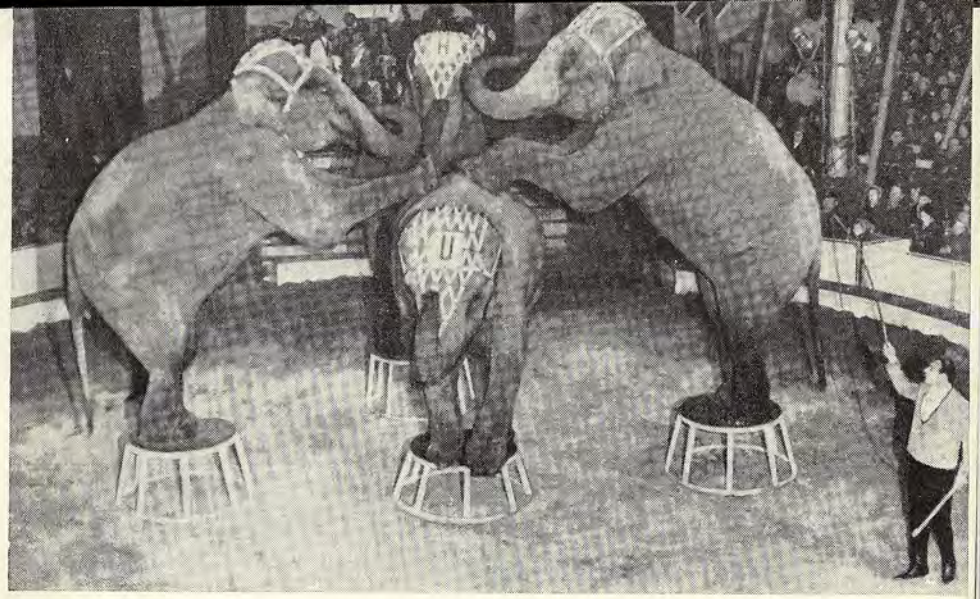
MARGRIT LIPINSKI
Schönheit und Mut am fliegenden Trapez



SIEGFRIED GRONAU Nejušlechtilejší koně ve vynikající drezúře
SIEGFRIED GRONAU Edelste Pferde in einer interessanten Dressur

CORNY Jeden z nejvšestrannějších evropských žonglérů
CORNY Einer der vielseitigsten Jongleure Europas

SKUPINA IKARIS Ikarské hry s nejvyšší dokonalostí
DIE IKARIS Ikarische Spiele in höchster Vollendung



SIEGFRIED GRONAU
s vynikající drezúrou slonů

SIEGFRIED GRONAU
mit seiner hervorragenden
Elefanten-Dressur

SOUROZENCI SCHWENKOVI
A REGINA MARCELLA
Akrobacie nad lví klecí - artistika,
jakou lze uvidět již jen zřídka

GESCHWISTER SCHWENK
und REGINA MARCELLA
Luftakt über dem Löwenkäfig -
Artistik, wie man sie nur noch
selten sieht

PROGRAM

1. Náš orchestr Busch a všichni účinkující
   našeho programu Vás pozdraví v hudebním zahajovacím čísle
2. Klaus Ludwig
   Blesková voltiž
3. Skupina Köhlerových
   víří beztížně vzduchem
4. Regina Marcella
   s novou skupinou lvounů
5. Günther Dorning
   Vysoká škola na velbloudu
6. Siegfried Gronau
   Volná drezúra severských a belgických koní
7. Margrit
   Artistika v závratné výšce
8. Corny
   Mladý žonglér, který nikdy nesáhne vedle
9. Skupina Baltos
   s velkou bravurou na pohybujících se koulích
10. Siegfried a Helga Gronauovi
    Salto mortale na hlavu slona
11. „Kdo má opici, je sám vinen!"
12. Sourozenci Schwenkovi a Regina Marcella
    Odvážní artisté nad lví klecí

Přestávka

13. Orchestr Busch
    zahájí druhý díl programu „Černým panterem"
14. Hanno Coldam, nositel umělecké ceny NDR
    Největší skupina černých panterů na světě
15. „To je vrchol!"
    Neobvyklý příběh dvou uklízečů
16. H. a H. Niewarovi
    Elegance na vysokém laně
17. Günther Dorning
    se svou zajímavou skupinou exotů
18. Skupina Ikaris
    Ikarské hry provedené s velkou dokonalostí
19. Skupina Rollen-Hellms
    Sportovní koníček se stal uměním
20. Orchestr Busch
    „Il silencio"
21. Günther Dorning
    Lipicáni v ultrasvětle
22. Manfredo Schoberto
    s revuí zvířat
23. Skupina Berolinas
    Vzdušná akrobacie tentokrát jinak
24. Finale

O dobrou náladu se starají naši klauni Bubi, Hotty, Jolly a Jule Programem Vás doprovází Dagmar Drasarová
Hudební úprava: Wilfried Müller Výprava: N. p. Herrenmode, Drážďany, Filmové ateliéry DEFA, Babelsberg

10 ČERNÝCH PANTERŮ

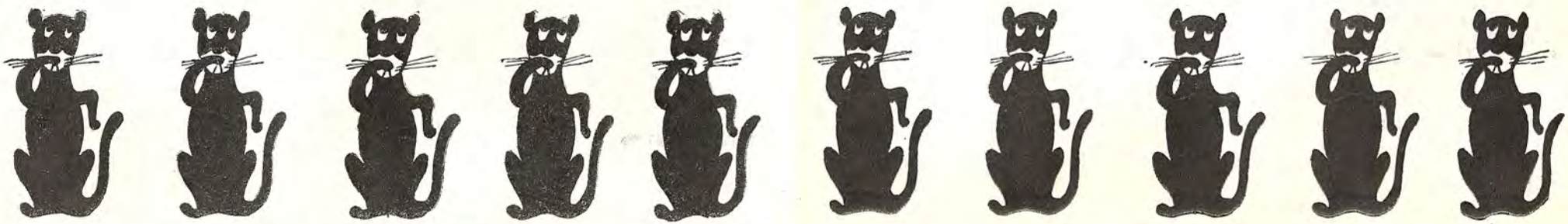
Vrcholným číslem programu je drezúra deseti černých panterů Hanno Coldama, jedinečný výkon na celém světě. Černí panteři jsou všeobecně považováni za nezkrotitelné. Černá je vadná barva. Může se stát, že se při jednom vrhu narodí skvrnitá i černá mláďata. Černá zvířata se však izolují i od svého vlastního rodu a stávají se z nich naprosto osamělí jedinci, kteří se napadají také mezi sebou. Z toho je pochopitelné, že jsou vůči lidem, zvířatům i příslušníkům vlastního rodu podrážděnější a výbojnější nežli lvi a tygři. Je tedy zapotřebí velké trpělivosti a mnoho lásky k těmto zvířatům, aby se stala vůči člověku poddajnými.

HANNO COLDAM
Nositel kulturní ceny NDR
s jedinečnou světovou senzací:
10 černými pantery

HANNO COLDAM
Träger des Kunstpreises der DDR
mit seiner einmaligen Weltsensation:
10 schwarze Panther

Klidný, vyrovnaný Hanno Coldam má tyto vlastnosti. Sám říká: „Chtěl bych předvést návštěvníkům našeho cirkusu krásu a sílu pohybů mých oblíbenců, hru jejich svalů pod černou lesklou srstí, a dokázat, že lze také získat důvěru černých panterů, kteří jsou zobrazováni v dobrodružných románech a senzacechtivých filmech zcela neoprávněně jako kruté bestie."

Přesto je jeho práce s černými pantery samozřejmě velmi nebezpečná. O to více si proto musíme vážit toho, že z toho nedělá žádnou senzaci. Nepředvádí sám sebe a své riziko, ale své čtyřnohé černé přátele.



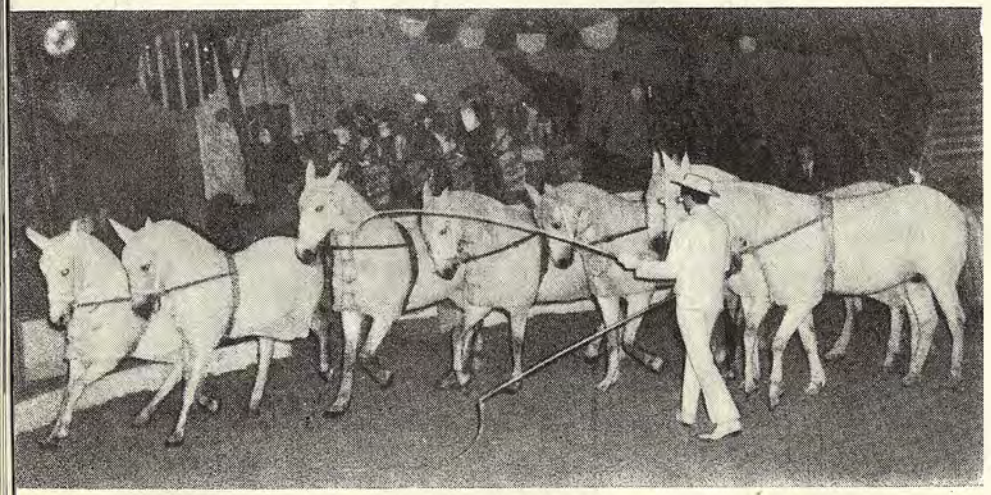
H. a H. NIEWAROVI Výkony těchto provazolezců mluví samy za sebe
H. und H. NIEWAR Die Leistung dieser Hochseilartisten spricht für sich

GÜNTHER DORNING
Jeden z mladých drezérů se svým exotickým potpourri

GÜNTHER DORNING
Einer unserer jungen Dresseure mit seinem Exoten-Potpourri

SKUPINA BALTOVÝCH
Vzácná ekvilibristika
na pohybujících se koulích

DIE BALTOS
Exquisite Äquilibristik
auf rollenden Kugeln



GÜNTHER DORNING Drezúra plnokrevných koní z Lippizy v ultrasvětle
GÜNTHER DORNING Eine Lippizaner-Dressur im Ultralicht

MANFREDO SCHOBERTO se svou revuí zvířat od Malteser až po medvěda
MANFREDO SCHOBERTO mit seiner Tier-Revue vom Malteser bis zum Bär

BEROLINY Akrobacie na motocyklu a ve vzduchu při rychlosti 60 km/h
DIE BEROLINAS Motorrad-Luftakrobatik im 60 km/h-Tempo

SKUPINA ROLLEN-HELLM Tempo, švih a piruety na kolečkových bruslích
DIE ROLLEN-HELLMS Tempo, Schwung und Wirbel auf Rollschuhen

CIRKUS BUSCH . . .

se snazí vsemi svými silami, aby pripravoval dobre sestavenými programy s prvotrídním obsazením hodiny radosti a zábavy vysoké úrovne.

Znacné technické kapacity, velký pocet zvere a artisté mezinárodního formátu umoznují cirkusu, jenz je casti národního podniku Zentral-Zirkus, ze se pri jeho rozsáhlých turné destávají do styku s cirkusovým uměním statisíce lidí; do styku, který velmi brzy prerůstá v přátelství.

V roce 1966 rozbil Cirkus Busch svůj stan v 57 městech NDR. Na 408 představeních bylo napočteno 764.800 návštěvníků.

Také v socialistické cizině si získal Cirkus Busch již nesčetné prátele, např. při svém turné Bulharskou lidovou republikou v roce 1960, Sovětským svazem před dvěma lety i v Praze.

Byli bychom Vám velmi zavázáni,

kdybyste ve Vašem vlastním zájmu dbali těchto pokynů:

Žádáme lékaře a zaměstnance veřejných služeb, kteří počítají s event. telefonickým rozhovorem během představení, aby ohlásili své jméno a číslo sedadla před představením nebo o přestávce ve voze finanční kanceláře.

Nálezy lze odevzdat po skončení představení nebo o přestávce ve voze finanční kanceláře.

Fotografovat pro soukromé účely je možno, povolení k fotografování obdržíte ve voze finanční kanceláře. Bleskového světla a stativu se nesmí používat.

Filmování Vám bohužel nemůžeme povolit.

Kouření ve stanu, před stanem i v blízkosti stanu je policejně zakázáno.

Zádáme Vás, abyste si laskavě nesedali na opěradla našich sedadel ve stanu a abyste se nezdržovali v prostoru pod upevňovacími lany. Za vzniklé nehody a škody nemůžeme převzít záruku.

Toalety jsou v bezprostřední blízkosti stanu. (Dbejte laskavě příslušných ukazatelů směru!)

Vstupenky na prohlídku zvěře obdržíte o přestávce na obou stranách stanu.

Při všech představeních (tedy i v den ukončení našeho zájezdu) předvádíme svůj plný program.

Změny programu z technických důvodů, pro nemoc atd. neprovádíme sice rádi, ale přesto si je vyhražujeme.